Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Amen mówię wam, ile kolwiek związalibyście na — ziemi, będzie związane w niebie, i ile kolwiek rozwiązalibyście na — ziemi, będzie rozwiązane w niebie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam ile jeśli związalibyście na ziemi będzie które jest związane w niebie i jakie jeśli rozwiązalibyście na ziemi będzie które jest rozwiązane w niebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, cokolwiek związecie na ziemi, będzie związane w niebie; i cokolwiek rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, jakie (rzeczy) związalibyście na ziemi, (będą) związane w niebie, i jakie (rzeczy) rozwiązalibyście na ziemi, (będą) rozwiązane w niebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam ile jeśli związalibyście na ziemi będzie które jest związane w niebie i jakie jeśli rozwiązalibyście na ziemi będzie które jest rozwiązane w niebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, cokolwiek związecie na ziemi, będzie związane w niebie, i cokolwiek rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Cokolwiek związecie na ziemi, będzie związane i w niebie. A cokolwiek rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane i w niebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Cokolwiek byście związali na ziemi, będzie związane i na niebie; a co byście rozwiązali na ziemi; będzie rozwiązane i na niebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam: Co byście kolwiek związali na ziemi, będzie związano i na niebie, a co byście kolwiek rozwiązali na ziemi, będzie rozwiązano i w niebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Wszystko, cokolwiek związecie na ziemi, będzie związane w niebie, a co rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam: Cokolwiek byście związali na ziemi, będzie związane i w niebie; i cokolwiek byście rozwiązali na ziemi, będzie rozwiązane i w niebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was: Cokolwiek związecie na ziemi, będzie związane w niebie, a co rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.

[1)] <x>470 16:19</x>; <x>500 20:23</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Wszystko, cokolwiek zwiążecie na ziemi, będzie związane w niebie, a cokolwiek rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane i w niebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapewniam was: cokolwiek zwiążecie na ziemi, będzie związane w niebie, a co rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oświadczam wam, że cokolwiek zwiążecie na ziemi, będzie związane w niebie i cokolwiek rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę powiadam wam, że cokolwiek zwiążecie na ziemi będzie związane w niebie, a cokolwiek rozwiążecie na ziemi, będzie rozwiązane w niebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам: усе те, що зв'яжете на землі, буде зв'язане на небі; і все те, що розв'яжете на землі, буде розв'язане на небі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam: te które jeżeliby związalibyście na ziemi, jako jedno będzie od przeszłości związane wewnątrz w niebie; i te które jeżeliby rozwiązalibyście na ziemi, jako jedno będzie od przeszłości rozwiązane wewnątrz w niebie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, mówię wam: Cokolwiek byście związali na ziemi, będzie związane już w Niebie, a cokolwiek byście rozwiązali na ziemi, będzie rozwiązane już w Niebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest! Mówię wam, że czego zabronicie na ziemi, będzie zabronione w niebie, a na co zezwolicie na ziemi, będzie zezwolone w niebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Zaprawdę wam mówię: Cokolwiek byście związali na ziemi, będą to rzeczy związane w niebie, i cokolwiek byście rozwiązali na ziemi, będą to rzeczy rozwiązane w niebie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Cokolwiek postanowicie na ziemi, będzie postanowione w niebie, i cokolwiek rozstrzygniecie na ziemi, zostanie rozstrzygnięte w niebie.